

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский  
политехнический университет**

**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по учебной работе

  
\_\_\_\_\_ Н.В.Лобов

« 27 » января 20\_\_ г.

### **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Дисциплина:** \_\_\_\_\_ **Профессиональная деонтология** \_\_\_\_\_  
(наименование)

**Форма обучения:** \_\_\_\_\_ **очная** \_\_\_\_\_  
(очная/очно-заочная/заочная)

**Уровень высшего образования:** \_\_\_\_\_ **магистратура** \_\_\_\_\_  
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

**Общая трудоёмкость:** \_\_\_\_\_ **108 (3)** \_\_\_\_\_  
(часы (ЗЕ))

**Направление подготовки:** \_\_\_\_\_ **45.04.02 Лингвистика** \_\_\_\_\_  
(код и наименование направления)

**Направленность:** \_\_\_\_\_ **Теория и практика переводческой деятельности** \_\_\_\_\_  
(наименование образовательной программы)

## 1. Общие положения

### 1.1. Цели и задачи дисциплины

Цель - формирование профессионального мировоззрения, опирающегося на нормы профессионального поведения и морально-этические принципы.

Задачи:

- формирование знаний об основных положениях теории нравственности; основные категории деонтологии, морали, этики; основных учениях о деонтологии; требованиях к профессиональным качествам; особенностях национальной культуры и национального этикета стран изучаемого языка; понятии о профессиональной этике; статусе и видах конфиденциальной информации; нормах профессионального поведения; принципах речевого и невербального этикета, протокола, ритуала.

- формирование умений определять и классифицировать общечеловеческие, социо-культурные, профессиональные и индивидуальные ценности; проводить исторический обзор научных исследований в области деонтологии; эффективно выстраивать взаимоотношения с работодателем, коллегами и клиентами; определять профессиональные и личностные качества; анализировать национальные культурные особенности поведения; определять факторы специфического поведения людей в разных культурах; оценивать статус информации как конфиденциальной; руководствоваться принципами профессиональной и корпоративной этики; следовать нормам международного этикета.

- владение этическими нормами профессионального поведения; способами социального взаимодействия в коллективе; правилами ведения деловой переписки; навыками вербальной и невербальной защиты конфиденциальной информации; нормами делового этикета.

### 1.2. Изучаемые объекты дисциплины

положения теории нравственности; основные категории деонтологии, морали, этики; требования к профессиональным качествам; особенности национальной культуры и национального этикета стран изучаемого языка; понятие о профессиональной, в т.ч. корпоративной этики; статус и виды конфиденциальной информации; нормы профессионального поведения; принципы речевого и невербального этикета, протокола, ритуала.

### 1.3. Входные требования

Не предусмотрены

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ОПК-1	ИД-1опк-1	Знать систему ценностей, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка	Знает систему функционирования и тенденции развития изучаемого иностранного языка, системы ценностей и представлений, присущих культуре стран изучаемого иностранного языка	Собеседование

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ОПК-1	ИД-2опк-1	Уметь сопоставлять и учитывать в своей профессиональной деятельности культурные ценности представителей стран изучаемого иностранного языка	Умеет анализировать функционирование и тенденции развития изучаемого иностранного языка; сопоставлять культурные ценности и представления.	Зачет
ОПК-1	ИД-3опк-1	Владеть навыками аксиологического анализа ситуаций профессиональной деятельности	Владеет навыками лингвистического и аксиологического анализа лингвокультурных явлений.	Зачет
УК-6	ИД-1УК-6	Знать деонтологические особенности принятия и реализации организационных решений	Знает особенности принятия и реализации организационных, в том числе управленческих решений; теоретико-методологические основы саморазвития, самореализации, использования творческого потенциала собственной деятельности; основные научные школы психологии и управления; деятельностный подход в исследовании личностного развития; технологию и методику самооценки; теоретические основы акмеологии, уровни анализа психических явлений	Собеседование
УК-6	ИД-2УК-6	Уметь определять приоритеты профессиональной деятельности, оценивать компоненты профессиональной деятельности с деонтологической позиции	Умеет определять приоритеты профессиональной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки; разрабатывать, контролировать, оценивать и исследовать компоненты профессиональной деятельности; планировать самостоятельную деятельность в решении профессиональных задач.	Зачет
УК-6	ИД-3УК-6	Владеть навыками принятия решений в	Владеет навыками определения	Зачет

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
		профессиональной деятельности с учетом деонтологических требований	эффективного направления действий в области профессиональной деятельности; принятием решений на уровне собственной профессиональной деятельности; навыками планирования собственной профессиональной деятельности	

### 3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		4	
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	42	42	
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:			
- лекции (Л)	10	10	
- лабораторные работы (ЛР)			
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	30	30	
- контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2	
- контрольная работа			
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	66	66	
2. Промежуточная аттестация			
Экзамен			
Дифференцированный зачет			
Зачет	9	9	
Курсовой проект (КП)			
Курсовая работа (КР)			
Общая трудоемкость дисциплины	108	108	

### 4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
4-й семестр				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Предмет, задачи, основные категории деонтологии как науки	4	0	4	20
Понятие профессионального долга, норм, принципов профессионального поведения и профессиональной деятельности. Понятие морали. Моральные нормы и ценности. Этика как философская теория морали. Структура этического знания. Нравственность и этикет. Генезис деонтологии. И. Бентам и теория нравственности. Профессиональная этика. Ценности и цели межкультурной коммуникации. Профессиональная деонтология как отражение ценностей межкультурной коммуникации. Общечеловеческие, социокультурные, профессиональные и индивидуальные ценности.				
Профессионально значимые качества	2	0	4	10
Профессиональные и личностные качества. Типология профессиональной личности. Структура профессионально значимых качеств: биологических, социальных, духовных, мировоззренческих, предметно-профессиональных. Требования к профессиональным качествам. Профессиональные качества лингвиста, переводчика, преподавателя иностранных языков и культур.				
Нормы профессионального поведения	2	0	12	18
Система норм профессионального поведения. Нравственные аспекты взаимоотношений с работодателем, коллегами и клиентами. Принципы профессиональной этики. Профессиональная тайна и защита информации. Статус и виды конфиденциальной информации. Кодексы норм профессионального поведения. Профессиональные сообщества. Защита трудовых прав.				
Этикет, ритуал и протокол в профессиональной деятельности	2	0	10	18
Нравственные принципы делового этикета. Речевой и невербальный этикет. Этикет в функции социальной идентификации. Правила ведения деловой переписки. Этикет письменного общения. Искусство и этикет переговоров. Особенности национальной культуры и национального этикета. Факторы, определяющие специфические особенности поведения людей в разных культурах. Отношение к иным культурам и этносам: толерантность и нравственность. Параметры анализа национальных культур: особенности неформального общения; особенности делового общения; предубеждения, суеверия, запреты; предпочтительные темы для общения и темы,				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
которых следует избегать; особенности кухни и столового этикета				
ИТОГО по 4-му семестру	10	0	30	66
ИТОГО по дисциплине	10	0	30	66

### Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	Исторический обзор учений о деонтологии
2	Ценности и цели межкультурной коммуникации
3	Профессиональные и личностные качества
4	Требования к профессиональным качествам лингвиста, переводчика, преподавателя иностранных языков и культур.
5	Система норм профессионального поведения
6	Принципы профессиональной этики
7	Профессиональная тайна и защита информации
8	Кодексы норм профессионального поведения
9	Национальные и международные профессиональные сообщества
10	Защита профессиональных и трудовых прав
11	Нравственные принципы делового этикета. Ритуалы, протокол
12	Этикет письменного делового общения. Правила ведения деловой переписки
13	Особенности национальной культуры и национального этикета: факторы, определяющие специфические особенности поведения
14	Особенности национальной культуры и национального этикета: отношения к другим культурам и этносам
15	Особенности национальной культуры и национального этикета: параметры анализа

## 5. Организационно-педагогические условия

### 5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Проведение лекционных занятий по дисциплине основывается на активном методе обучения, при которой учащиеся не пассивные слушатели, а активные участники занятия, отвечающие на вопросы преподавателя. Вопросы преподавателя нацелены на активизацию процессов усвоения материала, а также на развитие логического мышления. Преподаватель заранее намечает список вопросов, стимулирующих ассоциативное мышление и установления связей с ранее освоенным материалом.

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

При проведении учебных занятий используются интерактивные лекции, групповые дискуссии, ролевые игры, тренинги и анализ ситуаций и имитационных моделей.

### 5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на лекциях преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на лекции.

## 6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

### 6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
<b>1. Основная литература</b>		
1	Аликина Е. В. Устный последовательный перевод: ключевые аспекты теории и практики : учебное пособие / Е. В. Аликина. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2008.	10
2	Петрунин Ю. Ю. Этика бизнеса : учебное пособие для вузов / Ю. Ю. Петрунин, В. К. Борисов. - Москва: Дело, 2000.	4
<b>2. Дополнительная литература</b>		
<b>2.1. Учебные и научные издания</b>		
1	Дусенко С. В. Профессиональная этика и этикет : учебное пособие для вузов / С. В. Дусенко. - Москва: Академия, 2012.	3

2	Красникова Е. А. Этика и психология профессиональной деятельности : учебник / Е. А. Красникова. - Москва: ФОРУМ, ИНФРА-М, 2003.	3
3	Психология. Педагогика. Этика : учебник для вузов / И. И. Аминов [и др.]. - Москва: ЮНИТИ-ДАНА, Закон и право, 2002.	7
4	Психология. Педагогика. Этика : учебник для вузов / И. И. Аминов [и др.]. - Москва: ЮНИТИ-ДАНА, Закон и право, 2002.	7
<b>2.2. Периодические издания</b>		
	Не используется	
<b>2.3. Нормативно-технические издания</b>		
	Не используется	
<b>3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины</b>		
1	Профессиональная деонтология: методические указания для студентов	10
<b>4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента</b>		
	Не используется	

## 6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Дополнительная литература	Ж. А. Ермакова Профессиональная этика и этикет (практикум) : Учебное пособие к практическим занятиям / Ж. А. Ермакова, О. П. Тетерятник, Ю. Е. Холодилина. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2013.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks84267">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks84267</a>	локальная сеть; свободный доступ
Основная литература	Т. Н. Козловская Профессиональная этика : Учебно-методическое пособие / Т. Н. Козловская, Г. А. Епанчинцева, Л. В. Зубова. - Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks85573">http://elib.pstu.ru/Record/iprbooks85573</a>	локальная сеть; свободный доступ

## 6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)

Вид ПО	Наименование ПО
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567
Офисные приложения.	МойОфис Стандартный. , реестр отечественного ПО, необходима покупка лицензий.
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

#### **6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине**

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
База данных Scopus	<a href="https://www.scopus.com/">https://www.scopus.com/</a>
База данных Web of Science	<a href="http://www.webofscience.com/">http://www.webofscience.com/</a>
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	<a href="http://lib.pstu.ru/">http://lib.pstu.ru/</a>
Электронно-библиотечная система Лань	<a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
Электронно-библиотечная система IPRbooks	<a href="http://www.iprbookshop.ru/">http://www.iprbookshop.ru/</a>
Электронно-библиотечная система ЮРАЙТ	<a href="https://biblio-online.ru/">https://biblio-online.ru/</a>
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	<a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a>

#### **7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Лекция	ноутбук	1
Лекция	телевизор с выходом HDMI	1
Практическое занятие	ноутбук	1
Практическое занятие	телевизор с выходом HDMI	1

#### **8. Фонд оценочных средств дисциплины**

Описан в отдельном документе
------------------------------